

# LINGUISTIQUES AU PREMIER CHEF ?

XXXII

## INTRODUCTION

deniers 3309, volentiers 6054; *siet* 5123, *chiet* 6063; bien 5244-6030. L'emploi de *euencier* 1633 au r<sup>g</sup>, pl. parait un exemple de changement consocié pour faire des rimes pour l'aill. Signalons de l'infinitif *euencier* 6649 (de *tremer*), uniquement dans *Ars.* et l'infinitif qui semble avoir été fabriqué par le remanieur de la vers 3311, qui semble avoir été fabriqué par le remanieur de la

*ois* (5 laisses, 110 vers) : XVII (21), LXXXI (15), CX (28), CXXIV famille c.

Sont admis à la rime 11 mots en vers : *paunoniers* 386, *fers* 1736, 3856, 6886, *desriers* 1737, *uonstiers* 1745, *cauchiers* 3408, *meutiers* 3858, *entiers* 3862, *Gadifers* 6869, *derriers* 6899. Comme l'a remarqué B. Malmberg, la consonne *r* (suiuie de consonne) est souvent négligée à la rime 1.

*e.e* (1 laisse, 15 vers) : \*CLXVII.

Dans cette laisse associée la voyelle tonique est toujours suivie d'une consonne liquide : *ete* (2 fois), *ere* (3), *erne* (4), *erne* (2), *erse*, *erche*, *erie*.

*i* (4 laisses, 74 vers) : X (10), XXI (20), XXVI (13), \*CLXXXI (3).

Il n'y a que deux écarts à la rime : *acheris* 5659, *mis* 5665; d'autres mots qui rimont donnent des formes incorrectes : *manat* 171 (pour *manat*, cf. 1484), *vesti* 174 (*vestis*), *serni* 448 (*sernis*), *fanerit* 454, 556 (*fanerit*), *jui* 5670 (*juis*), *segnois* 5676 (*segnoiri*).

*ie* (11 laisses, 219 vers) : II (21), VII (21), XXXVII (14), XLI (10), \*LVIII (21), \*CLXXXIII (21), CXCIV (28).

Dans la langue de l'auteur, *ies* est contracté en *ie* dans une quarantaine d'exemples : *entaille* 17, *haschie* 48, *espoingie* 108, *juglie* 122, *aparille* 316 etc. C'est un trait qui n'a aucune exception dans les textes littéraires picards étudiés par Gossen<sup>2</sup>, trait qui débore néanmoins largement la Picardie.

*is* (1 laisse, 10 vers) : \*CXGII.

Aucun *i* n'est suivi de consonne orale.

*ir* (4 laisses, 88 vers) : VIII (21), LXXXIV (10), CXX (26), CC (31).

Les terminaisons des infinitifs *seir* 146, 357, 6837, *sir* 718, *seir* et *seir* 1737, 1784, 2130, etc. sont caractéristiques du picard<sup>3</sup>.

1. Malmberg cite des exemples et des textes; cf. *Le Roman du Comte de Poitiers*, pp. 75-77.

2. GOSSEN, *Petit Gram.*, p. 41.

3. *Ibid.*, p. 52.

## LA LANGUE

XXXIII

*is* (18 laisses, 639 vers) : I (28), IX (18), XII (27), XXX (15), XXXV (17), CXX (22), CXXVI (38), LXXXVI (12), XXVII (15), CXLX (14), \*CLXXV (82), \*CLXXXVII (52), CXXXXV (30), CXXXXVI (31), \*CLXXXVII (52), CXXXXV (30), CXXXXVI (31).

On trouve ici aussi des formes incorrectes qui donnent la terminaison pour la rime : au r<sup>g</sup> : *se*, *gentis*, *gentis* 3378, 4071 etc. et des suj. pl. *rouci* 3390, 5706, *salis* 4051, *l'Arabbie* 4940 et des facilités à la rime : *Sarrazins* 1839, 5763, *saire* 4239; suivi de *vod donne* *i* (de 209, *pis* 1846, *pris* 2766, *sie* 4238, *Guis* 784, etc.), ce qui semble exclure les dialectes wallon et lorrain<sup>1</sup>.

On remarque aussi 4334 au lieu de *auvis* 2.

On (8 laisses, 209 vers) : \*III (11), XIX (9), \*LVII (11), \*LXIII (17), LXXXV (27), CXX (16), CXXVII (74).

Les laisses en *ou* n'admettent que *o* suivi d'une nasale. La seule exception dans *Baud.*, *doloz* 37, est corrigée dans une nasale. La seule d'après le leçon de la vulgate *destruction*.

Les voyelles toniques proviennent de *ô* libre et entravé.

*ous* (1 laisse, 14 vers) : LXXX.

*qués* pour la rime.

*u* (7 laisses, 166 vers) : \*XLV (17), \*LIV (18), LXXXII (21), LXXXIII (13), XCI (28), XCIG (21), CXLVI (15), CXLVII (24).

Sont à noter *faburs* 6950 et *huïs* 6962.

## II. — LA LANGUE DE L'AUTEUR.

D'après les rimes et assonances de la table précédente la langue de l'auteur offre surtout des traits franciens et quelques phénomènes picards de moindre importance. Parmi ceux-ci

1. *Voys, From Latin to Modern French* (Manchester, 1958), pp. 162-163; GOSSEN, *Petit Gram.*, p. 49.  
2. Pour l'opposition en picard entre ces deux orthographe, voir GOSSEN, *Petit Gram.*, p. 59.

PROGRAMME

## Les introductions linguistiques aux éditions de textes

Du jeudi 17 au samedi 19 septembre 2015

**Jeu**di 17 septembre

École nationale des chartes – 65 rue de Richelieu – 75002 Paris

**Vend**redi 18 septembre

École Pratique des Hautes Études – Le France – 190, avenue de France – 75013 Paris

**Sam**edi 19 septembre

École nationale des chartes – 65, rue de Richelieu – 75002 Paris

<http://www.enc-sorbonne.fr/fr/actualite/colloque-linguistiques-au-premier-chef>



École Pratique  
des Hautes Études



haSTec  
Laboratoire européen  
d'histoire et d'anthropologie  
des savoirs, des techniques  
et des croyances



École nationale  
des chartes

## jeudi 17 septembre

École nationale des chartes  
65 rue de Richelieu, 75002 Paris  
Salle Quicherat (1<sup>er</sup> étage)

- **9h30** Introduction
- **10h** – **YAN GREUB** (Atilf Nancy) : les méthodes d'édition
- **11h** – **CHRISTIANE MARCHELLO-NIZIA** (ENS Lyon) : publication électronique et introductions linguistiques

PAUSE

- **12h15** – **LINO LEONARDI** (CNR OVI, Florence) : langue du copiste et langue de l'auteur
- **14h30** – **PIETRO G. BELTRAMI** (Université de Pise) : le rôle de la métrique
- **15h30** – **ANTHONY LODGE** (Université de Saint Andrews) : sociolinguistique historique

PAUSE

- **16h45** – **CLAUDE BURIDANT** (Université de Strasbourg) : morphologie

## vendredi 18 septembre

École Pratique des Hautes Études  
Bâtiment France,  
190, avenue de France, 75013 Paris  
Salle 123 (1<sup>er</sup> étage)

- **9h15** – **GIOVANNI PALUMBO** (Université de Namur) et **LAURA MINERVINI** (Université de Naples, Federico II) : syntaxe (les méthodes d'édition)
- **10h15** – **SOPHIE PRÉVOST** (CNRS ENS) : syntaxe (linguistique de corpus)

PAUSE

- **11h30** – **ALEXEI LAVRENTEV** (CNRS ICAR) : ponctuation
  - **14h** – **OLIVIER COLLET** (Université de Genève) : phonétique (l'édition des textes)
  - **15h** – **MICHELA RUSSO** (Université de Lyon 3) : phonologie
- PAUSE
- **16h15** – **PAUL VIDESSOT** (Université de Bozen/Bolzano) : diatopie (la scripta)

## samedi 19 septembre

École nationale des chartes  
65 rue de Richelieu, 75002 Paris  
Salle Delisle (rez-de-chaussée)

- **9h15** – **ANNE ROCHEBOUET** (Université de Saint-Quentin-en-Yvelines) : les éditions semi-savantes
- **10h15** – **ANDRÉ THIBAUT** (Université de Paris Sorbonne) : point sur les éditions de textes contemporains (littératures régionales, francophonie)

PAUSE

- **11h30** – **MARCELLO BARBATO** (Université de Naples, l'Orientale) : la tradition italienne
- **12h30** – **RICHARD TRACHSLER** (Université de Zürich), **Jacqueline CERQUIGLINI** (Université Paris-Sorbonne) : table ronde conclusive

